

*The Conservation of the Material
in the State Museums
of the Former East Berlin*

THE POST-WAR ACTIVITY HAS until recently consisted almost exclusively of Rolf Ibscher's conservation work. Ibscher made every effort to present himself in unbroken continuity with his father, and thus to build a career on his father's reputation. As he phrased it typically, "die Kunde von der Wunderleistung der konservatorischen Rettung durch meinen Vater" ["the report of the miraculous performance of the conservation rescue by my father"].¹ But it is rather clear that Rolf Ibscher began with fuzzy information and lack of experience. The former is indicated by his summary of the material cited above from 1954 and his revised summary in 1955:²

At the beginning of the 1930s the codices were purchased: three bundles and a vestige came to London into the possession of Sir Chester Beatty (*Psalms*, Codex B, Codex C, and the *Homilies*), and four bundles and a vestige to Berlin into the possession of the state museums (*Kephalaia*, Codex 15995, Codex 15998, Codex 15999, and 31 leaves of Codex

Anfang der dreissiger Jahre kamen durch Ankauf die Codices mit drei Konvoluten und einem Rest nach London in den Besitz von Sir Chester Beatty (*Psalmbuch*, Codex B, Codex C und die *Homilien*) und mit vier Konvoluten und einem Rest nach Berlin in den Besitz der Staatlichen Museen (*Kephalaia*, Codex Nr. 15995, Codex Nr. 15998, Codex Nr. 15999 und 31

1. Ibscher, "Das Konservierungswerk," 1.
2. Ibid.

15997). The remainder of a quire acquired for Vienna by Grohmann could be added to the *Kephalaia*, Berlin's main text alongside of Codex 15998, containing the corpus of *Letters* and now in Schondorf in Upper Bavaria on Ammer Lake. It [the remainder in Vienna] comprises pp. 311–30.

Blätter des Codex Nr. 15997). Der durch Grohmann für Wien erworbene Lagenrest konnte der *Kephalaia*, Berlins Hauptschrift neben Codex Nr. 15998, das Briefcorpus enthaltend und jetzt in Schondorf/Obb in Oberbayern am Ammersee liegend, zugeführt werden. Er umfasst die Seiten 311–30.

Here the information available in Schmidt and Polotsky's published report is identified confusedly with the information in the *Inventarbuch* of the Ägyptisches Museum in Berlin-Hauptstadt der DDR. The Berlin holdings themselves, except for some partially conserved leaves of P¹⁵⁹⁹⁶ and P¹⁵⁹⁹⁸ in the Ibscher home, were in Leningrad, inaccessible to Ibscher. One need merely enumerate the needed corrections of this summary, along with those itemized in the preceding chapter, to assess the fuzziness of the information with which Rolf Ibscher began: P¹⁵⁹⁹⁵ consists only of 31 leaves (which are not P¹⁵⁹⁹⁷) and hence are not a bundle but only a vestige; P¹⁵⁹⁹⁶ should be listed as the inventory number of the *Kephalaia*; P¹⁵⁹⁹⁷ consists not merely of 31 leaves, hence it was not acquired as a vestige but was a complete codex, from which only some eight or nine leaves seem to have been removed by Hugo Ibscher before the war; Codex 15998 was among the material taken east rather than to Schondorf; P¹⁵⁹⁹⁹, the other half of the London *Homilies* and hence to be designated a vestige, also went east. What was in Schondorf was actually Sir Chester Beatty's Codex B, the *Synaxeis*.

Hence, it is not surprising that material left half conserved and hence inadequately labeled by Hugo Ibscher in his home, should have been variously and unreliably identified by Rolf Ibscher.

Rolf Ibscher's inexperience becomes clear from a passing remark of 1954: "here in London I began with this work that my father had designated as the most difficult task of his life as a conservator, a life rich in difficult tasks. It was a task that I could entrust to myself since one expected it of me, although never before had I separated a leaf as a test under the supervision of my father. It was a risk, but a successful one."³

3. Ibscher, Rolf, "Wiederaufnahme," 11: "... hier in London begann ich mit dieser

That is to say, Sir Chester Beatty, no doubt grateful to Rolf Ibscher for having rescued his codices from the ruin of the war, quite unaware that Ibscher was still withholding one in Schondorf, and in response to Rolf Ibscher's appeals, engaged the son on the assumption he was, in the craft tradition of Europe, the father's only understudy and hence his qualified successor, whereas the son had in fact had no experience in the conservation of the Manichaean codices. Under permissive supervision at the British Museum, he inductively learned his trade. Rather jeopardize the codices than his own future!

On his return trip from London, Rolf Ibscher began conservation on the *Synaxeis* codex in Schondorf (see below), and in Berlin began to work at completing the conservation work of his father, on what had been in his home throughout the war.

In 1954 Rolf Ibscher himself had referred as follows to the beginnings of his conservation work on this material:⁴

Between my first [Oct–Dec 1951] and second [June–Oct 1952] London trips I succeeded in saving in Berlin the remainder of the Berlin *Kephalaia* manuscript. So some 20 leaves and leaf fragments came from it. The state of preservation of this outside pad of the codex was even more desolate than that of the remaining pads of the *Psalms* book I had worked on previously in London. I can understand that my father deferred again and again the separating off of these leaves and considered the possibility of giving up this part of the manuscript as unconservable. The leaves and fragments of leaves have meanwhile been impregnated and are awaiting the collaboration of the scholarly colleague,

Zwischen meiner ersten x–xii 51 [Oct–Dec 1951] und zweiten vi–x 52 [June–Oct 1952] Londoner Reise gelang es mir in Berlin den Rest der Berliner Kephalaiahandschrift zu retten. Es kamen dabei einige 20 Blätter und Blattfragmente heraus. Der Erhaltungszustand dieser Aussenlage des Codex war noch desolater als derjenige der Restlagen des zuvor von mir in London bearbeiteten Psalmenbuchs und ich kann verstehen, dass mein Vater immer wieder die Ablösung dieser Blätter hinausgeschoben und die Möglichkeit in Aussicht gestellt hatte, diesen Teil der Handschrift als unkonservierbar aufzugeben. Die Blätter und Blattfragmente

Arbeit, die mein Vater als die schwierigste Aufgabe seines an schweren Aufgaben reichen Konservatorenlebens bezeichnet hatte. Es war eine Aufgabe, die ich mir zutraute, weil man sie von mir erwartete, obgleich ich niemals je zuvor ein Blatt als Probe unter der Leitung meines Vaters abgelöst hatte. Es war ein Risiko, aber es gelang.”

4. Rolf Ibscher, “Wiederaufnahme,” 10–11.

since from the material alone the arrangement and sequence of the leaves and fragments cannot [p. 11] be guaranteed with certainty.

sind inzwischen imprägniert und harren der Mithilfe des wissenschaftlichen Bearbeiters, da vom Material allein aus mit Sicherheit die Einordnung und Anordnung der Blätter und Fragmente nicht garan- [p. 11] tiert werden kann.

In his report in 1955, Rolf Ibscher summarized his work as follows: “Following the experimental separation of a few leaves of the Schondorf manuscript from Berlin, I attempted on my return home to Berlin in the winter months [of 1952] to separate and impregnate a residue of very fragmented leaves of the *Kephalaia*, which my father had also designated as ‘inoperable.’ These leaves should be definitively glassed this winter, at the beginning of 1956.”⁵

Rolf Ibscher did in fact develop his own conservation techniques, which he considered vastly superior to those of his father.⁶

In September I could . . . see in the beautiful library of Sir Chester Beatty in Dublin the leaves of the *Homilies* and of the *Psalms* conserved by my father and reassure myself as to whether his method of impregnating them had proven itself over a period of 15 or 20 years. Nevertheless I have now decided to follow a proposal of Dr. Plenderleith of the laboratory of the British Museum and use a fixative recommended by him to strengthen the brittle papyrus weave.

Im September konnte ich . . . in der schönen Bibliothek Sir Chester Beatty's in Dublin die von meinem Vater konservierten Blätter der Homilien und des Psalmenbuches sehen und mich vergewissern, ob seine Imprägnierungsmethode über fast 15 bis 20 Jahre hin sich bewährt hatte. Dennoch habe ich mich jetzt entschlossen, dabei einem Vorschlag von Dr. Plenderleith vom Laboratorium des Britischen Museums zu folgen und ein von ihm empfohlenes Fixativ zur Festigung der mürben Papyrusgewebe zu benutzen.

5. Rolf Ibscher, “Das Konservierungswerk,” 5: “Der probeweisen Ablösung von einigen Blättern der Schondorfer Handschrift aus Berlin folgte dann bei meiner Heimkehr nach Berlin in den Wintermonaten [of 1952] der Versuch, einen Restbestand sehr fragmentarisierter Blätter der *Kephalaia* abzulösen und zu imprägnieren, den mein Vater auch als “unauflösbar” bezeichnet hatte. Diese Blätter sollen im Winter Anfang 1956 definitiv verglast werden.”

6. Rolf Ibscher, “Wiederaufnahme,” 7–10.

The conservation thus moves in completely new paths. I have been able to develop a new procedure for separating the leaves, which permits one to separate intact also such leaves as dissolved into their component parts according to the method used by my father. On August 22, 1936, he suspended work on Codex C after he had been able to separate 47 leaves, and wrote in this regard: "The papyrus dissolves completely into its component parts in separating the individual leaves, and was held together only in the whole mass. Further investigation of the book block showed that already in antiquity the book had been very damaged. After one place that readily separated there followed at first 2 blank leaves and then very faded text of another hand, so that it appeared as if here another work began. Of course I think I have seen at one place a chapter title. In any case it was hardly worth working on the block after the empty leaves, since the writing will be able to be figured out only in a few places."—This turned out in the course of the work in 1952 and in this summer to be an error. I obtained 136 usable and in part very beautiful leaves. The few leaves with very faded handwriting can no doubt be made visible given the state of our modern photography. The Berlin manuscript in Schondorf displays the same deficiencies. But I hope that Pater Dolt of the Palimpsest Institute in the Cloister Beuron will help me to develop a

Die Konservierung geht damit völlig neue Wege. Ich habe ein neues Verfahren zur Ablösung der Blätter entwickeln können, das auch solche Blätter im Zusammenhang ablösen lässt, die nach der von meinem Vater geübten Methode sich in ihre Bestandteile auflösten. Am 22. August 1936 stellte er die Arbeit am Codex C ein, nachdem er 47 Blätter abheben konnte, und schreibt dazu: "Der Papyrus löste sich beim Abheben der einzelnen Blätter vollständig in seine Bestandteile auf und wurde nur in der ganzen Masse zusammengehalten. Bei weiterer Untersuchung des Buchblockes ergab sich, dass das Buch bereits im Altertum sehr zerstört war. An einer Stelle, die sich leicht löste, folgten zunächst 2 leere Blätter und dann sehr verblasster Text von anderer Hand, sodass es den Anschein hat, als wenn hier ein andres Werk begann. Allerdings glaube ich an einer Stelle eine Kapitelüberschrift gesehen zu haben. Jedenfalls lohnt es sich kaum, den Block von den leeren Blättern an zu bearbeiten, da die Schrift nur an wenigen Stellen zu entziffern sein wird."—Das stellte sich im Verlauf der Arbeit 1952 und in diesem Sommer als ein Irrtum heraus. Ich gewann 136 brauchbare und zum Teil sehr schöne Blätter. Die wenigen Blätter mit sehr verblasster Handschrift dürften beim Stande unserer modernen Photographie sichtbar gemacht werden können. Gleiche Mängel weist die Berliner Handschrift in Schondorf auf. Ich hoffe aber, dass Pater Dolt vom Palimpzest-Institut an Kloster Beuron mir helfen wird, ein brauchbares fotografisches

usable photographic procedure to balance out this deficiency.

My procedure for separating the individual leaves from the book blocks is characterized as the adjustable sloping plane. The leaf is compelled to draw itself off as it were by its own weight, over a very smooth parchment paper, that presents no resistance to the papyrus fiber, laid above on the book block. With tweezers and a thin scalpel only a bit of supplemental help is provided in pushing the leaf in front of them over the slanting plane and carefully separating the fibers ruined by pressure and salt crystals. I would like to name this procedure "the extremely freewheeling method."

My father, on the other hand, lifted off the individual leaf without such a slanted support. He lifted the individual fragments separated from each other onto a paper support lying next to the book block and attempted to advance the leaf with extreme carefulness in its entirety from the book block off onto this support. This procedure presupposed an incredibly sure hand and an equally unimaginable gift of recollection, to transfer the fragmentary splinters with absolute certainty into the right arrangement. The individual fragment would have to come immediately with certainty into its right place, since every grasping with the tweezers in the case of especially rotted leaves immediately led such small fragments to break down into dust. I would like to name this procedure

Verfahren zu entwickeln, um diesen Nachteil auszugleichen.

Mein Verfahren, die einzelnen Blätter von den Buchblöcken abzuheben, wird durch die verstellbare schiefe Ebene gekenn-zeichnet. Das Blatt wird genötigt, sich gleichsam durch sein eigenes Gewicht über ein sehr glattes, der Papyrusfaser gar keinen Widerstand entgegengesetztes Pergaminpapier, das auf den Buchblock oben aufgelegt wird, abziehen. Mit Pinzette und dünnen Skalpells wird lediglich nachgeholfen, das Blatt vor ihnen her über die schiefe Ebene zu schieben und die durch Pressung und Salzkristalle verbackenen Fasern vorsichtig zu trennen. Ich möchte dieses Verfahren "the extremely freewheeling method" bezeichnen.

Mein Vater hob dagegen das einzelne Blatt ohne solche schräge Unterlage ab. Er hob die einzelnen Fragmente getrennt auf eine neben dem Buchblock liegende Papierunterlage und versuchte, mit äusserster Behutsamkeit das Blatt in seiner Gesamtheit vom Buchblock weg auf diese Unterlage zu befördern. Dieses Verfahren setzte eine unvorstellbar ruhige Hand voraus und eine ebenso unvorstellbare Gabe des Erinnerungsvermögens, die Fragmentsplitter mit absoluter Sicherheit in der richtigen Anordnung zu übertragen. Das einzelne Fragment musste sofort sicher an seinen richtigen Platz kommen, da jedes Anpacken mit den Pinzetten bei besonders vermorschten Blättern sofort dazu führte solche kleinen Fragmente zu Staub zerbröckeln zu lassen. Ich möchte dieses Verfahren "the very delicately compelling method" nennen.

“the very delicately compelling method.”

To the new method of separating leaves and the handling of the separated leaves with a new fixative, in order to impede or eliminate the inner decomposition of the very degenerated material, will be associated the new glassing of the impregnated leaves, in that, instead of simple glass, now plexiglass will be used. To be sure it is very expensive, but it does not break and is very light and permits one to photograph the individual leaf even through the glass with infrared or ultraviolet light in order to entice out the faded writing. The electric effect can unfortunately thus far be eliminated only for a brief time by means of a special substance, so that laying the leaf between the glass panes is not difficult. The magnetic effect proves to be very unpleasant and dangerous when one is compelled to take the leaf out of the glasses again. Equally disagreeable is the fact that plexiglass, in distinction from simple glass, is very sensitive and gets abrasions or scratches immediately with careless handling. And it is a risk, how plexiglass in the course of decades reacts to climatic conditions and whether it darkens or not.

Whether the disadvantages or advantages in using plexiglass over conserving the leaves between simple glass panes will dominate will become clear after a few years, when it becomes necessary to re-serve the leaves again. And this necessity will emerge, even if the

Der neuen Ablösungsmethode und Behandlung der abgelösten Blätter mit einem neuen Fixativ, um den inneren Zerfall des sehr angegriffenen Materials aufzuhalten bzw. zu beseitigen, wird sich die neuartige Unterbringung der imprägnierten Blätter gesellen, indem anstelle des einfachen Glases jetzt das Perspexglas treten wird, das zwar sehr teuer, aber unzerbrechlich und sehr leicht ist und gestattet, das einzelne Blatt auch durch das Glas hindurch mit infrarotem oder ultraviolettem Licht zwecks Hervorzauberung der verblassten Schrift zu fotografieren. Der elektrische Effekt geht leider bisher nur für kurze Zeit durch ein Spezialmittel zu entfernen, sodass das Zwischenlegen zwischen die Glasscheiben keine Mühe verursacht. Sehr unangenehm und gefährlich erweist sich die magnetische Wirkung, wenn man genötigt ist, das Blatt noch einmal aus den Gläsern herauszunehmen. Ebenfalls unangenehm ist es, dass Perspexglas im Gegensatz zu einfachem Glas sehr empfindlich ist und Schrammen oder Kratzer sofort bei unpfleglicher Behandlung erhält. Und ein Risiko ist es, wie sich Perspexglas im Laufe von Jahrzehnten verhält gegen Witterungseinflüsse und ob es blind wird oder nicht.

Ob die Nachteile oder Vorteile bei der Benutzung von Perspexglas gegenüber der Unterbringung der Blätter zwischen einfachem Glas dominieren werden, wird sich nach einigen Jahren herausstellen, wenn die Notwendigkeit sich ergibt, die Blätter aufs neue umzuglasen. Und

rescued leaves are stored carefully and with constant temperature and protected from climatic influences, since the papyrus material between the glasses begins to work in the course of time, in spite of the impregnation, which only serves to strengthen the rotted papyrus substance and slow down further decomposition, just as did the earlier treatment of the leaves, the dusting with zapon lacquer applied by my father.

Subterranean water and inundation water has in the course of the centuries soaked through the book block. The salt residue cannot be soaked out in conservation by means of baths. Every additional dampness would inescapably dissolve the papyrus substance between the papyrus fibers into a sticky soupy mess. But the infiltration with salty elements, this enrichment of the papyrus substance with ingredients containing salt, produces in the course of time, and especially with changes of temperature, a blue-like film on the glass panes, because of which seeing through the glass is disturbed and the traces of writing, often only weakly distinguishable from the very darkened papyrus material, is hardly still perceptible. In such a case the only thing that helps is to take the leaves out of the glasses and, after cleaning the glasses of this blue-like film to reglass them.

For this reason too there emerges for photography here a special task, not only for reasons of security, as the most recent sad

diese Notwendigkeit wird sich ergeben, auch wenn die geretteten Blätter sorgsam und bei gleichmässiger Temperatur und geschützt vor Witterungseinflüssen aufbewahrt werden, weil trotz der Imprägnierung, die ja nur der Festigung der morschen Papyrussubstanz dient und den weiteren Zerfallsprozess aufhalten soll, ebenso wie die frühere Behandlung der Blätter durch die von meinem Vater angewandte Bestäubung mit Zaponlack, das Papyrusmaterial zwischen den Gläsern im Laufe der Zeit zu arbeiten beginnt.

Grund- und Überschwemmungswasser hat im Laufe der Jahrhunderte die Buchblöcke durchtränkt. Die salzigen Rückstände können bei der Konservierung nicht durch Bäder ausgelaugt werden. Jede zusätzliche Feuchtigkeit würde die Papyrussubstanz zwischen den Papyrusfasern unweigerlich sofort in eine schmierige breiige Masse auflösen. Aber das Infiltrat von salzhaltigen Elementen, diese Anreicherung der Papyrussubstanz mit salzhaltigen Ingredienzien bewirkt im Laufe der Zeit und ganz besonders bei Temperaturschwankungen einen bläulichen Niederschlag auf den Glasscheiben, wodurch die Sicht durch das Glas getrübt wird und die oft sich nur schwach vom stark gebräunten Papyrusmaterial abhebenden Schriftspuren kaum noch wahrnehmbar werden. In solchem Fall hilft da das Eine, die Blätter aus den Gläsern herauszunehmen und sie nach Reinigung der Gläser von diesem bläulichen Scheibenbelag von neuem zu verglasen.

Aus diesem Grunde erwächst auch der Photographie hier eine besondere Aufgabe, nicht nur aus Sicherheitsgründen, wie die jüngste traurige Vergangenheit es gelehrt hat,

past has taught us, and as an indispensable supplement and help for the reader. One should, preferably immediately after conservation, or, if that is not possible, very soon after the definitive glassing, photograph each individual leaf without imperfection before any impediment to legibility can emerge. I concede that no photography, no matter how perfect it may be technically, even if it exceeds the most demanding requirements, can replace the unimpeded work on the direct original, but at some time the time will arrive that in future times, even if we leave catastrophes completely out of view, a repeated reglassing of the Manichaean papyri will simply no longer be possible, since this most sensitive of all papyrus materials that have emerged will no longer permit such a procedure of reglassing even with the most careful handling.

Hence the problem of the best possible photographic recording of each of these precious leaves must be solved now, as an aid for the reader, the interpreter, and precisely as a prophylactic means that can endure over the centuries.

und als unentbehrliches Ergänzungs- und Hilfsmittel für den Leser, dass es hier gelingt, sofort nach der Konservierung am besten oder wenn das noch nicht möglich werden sollte, sehr bald nach der definitiven Verglasung, jedes einzelne Blatt einwandfrei im Bild aufzunehmen, bevor irgendwelche Sichtbehinderungen auftreten. Ich gebe zu, dass keine Photographie, und mag sie technisch noch so einwandfrei sein, mag sie anspruchsvollste Forderungen überbieten, die einwandfreie Arbeit am direkten Original ersetzen kann, aber einmal wird der Zeitpunkt eintreten, dass in künftigen Zeiten, wenn wir Katastrophen dabei völlig ausser Acht lassen, eine mehrmalige Umglassung der Manichäischen Papyri einfach nicht mehr möglich sein wird, da dieses empfindlichste aller bisher aufgetretenen Papyrusmaterial die Prozedur des Umglassens bei sorgsamster Handhabung nicht mehr zulassen wird.

Daher muss das Problem der bestmöglichen fotografischen Bestandaufnahme jedes einzelnen dieser kostbaren Blätter jetzt gelöst werden als Hilfsmittel für den Leser, den Interpreten und eben als prophylaktisches Mittel, das die Jahrhunderte überdauern kann.

In 1960 Böhlig then reported as follows on Rolf Ibscher's work on this material:⁷

7. Böhlig, "Die Arbeit," 182.

... the last 20 leaves of the Berlin *Kephalaia* book ... were conserved by Rolf Ibscher in the years 1952 and 1953. The urgently needed reglassing of all the pieces that had been glassed by Hugo Ibscher and returned to Berlin in 1958 was undertaken by Rolf Ibscher beginning in June of this year (1960), along with the conservation of a few half-conserved leaves that Ibscher Sr. had at first put to one side as too difficult, doubtlessly correctly, for it has to do usually with double or triple leaves.

... die letzten 20 Blätter des Berliner Kephalaibuches ... wurden von Rolf Ibscher in den Jahren 1952 und 1953 konserviert. Die dringend notwendige Umglasung aller von Hugo Ibscher verglasten und 1958 nach Berlin zurückgekehrten Stücke hat Rolf Ibscher seit Juni dieses Jahres (1960) in Angriff genommen, ebenso die Konservierung einiger halbkonservierter Blätter, die Ibscher sen. zunächst—sicher mit Recht, handelt es sich doch dabei meist um Zwillings- oder Drillingsblätter—als zu schwierig beiseite gelegt hatte.

Rolf Ibscher reported as follows in 1964–1965 on the final conservation of this material and on the reglassing of the material returned from Leningrad:⁸

[p. 52] The remains of the Berlin *Kephalaia* had escaped destruction by being stored in my house after 1945. The degree of difficulty in conserving them, which I overcame between 1951 and 1955, was worse than that which the Chester Beatty papyri displayed. Unfortunately a marvellous leaf, after being separated [from the book block], was lost, completely atomized. I had to sneeze, but could not turn away with lightning speed—and all had disappeared without a trace.

[p. 62] One has to do here with the reglassing of the *Kephalaia*. More than half has been accomplished ... [p. 63] After the

[p. 52] Der Schwierigkeitsgrad der Konservierung für die Reste der Berliner Kephalaia, die der Vernichtung durch die Aufbewahrung in meinem Hause nach 1945 entgangen waren und die ich zwischen 1951 und 1955 bewaltigte, war schlimmer als ihn die Chester Beatty-Papyri aufwiesen. Leider ging mir ein wundervolles Blatt nach seiner Ablösung restlos atomisiert verloren. Ich musste niesen, konnte mich nicht blitzschnell abwenden—und alles war spurlos verschwunden.—

[p. 62] Es geht da um die Umglasung der Kephalaia. Sie ist über die Hälfte gediehen ... [p. 63] Nach den Kephalaia

8. Rolf Ibscher, "Über den Stand," 52, 62, 63.

Kephalaia, groups of the codices Nr. 15[9]95, 15[9]97 and 15[9]98 still must be reglased, along with a sizable number of leaves separated last, quite provisionally, by my father, with an entry on the paper cover that protected them which really creates puzzles: “from the codex B,” i.e. then Chester Beatty [*Synaxeis*] or ?—and with the addition put in parentheses “*Letters*,” i.e. then again Codex Nr. 15[9]98. What is one to make of that? But there is also among these leaves one with the number 361. To what does this belong?

müssen noch Gruppen der Codices Nr. 15[9]95, 15[9]97 und 15[9]98 umgeglast werden, sowie eine stattliche Anzahl zuletzt ganz provisorisch von meinem Vater abgelöster Blätter mit einer wahrlich Rätsel schaffenden Eintragung auf der sie bergenden Papierhülle: “aus dem Codex B”, d.h. also Chester Beatty oder ? und mit dem in Klammern gesetzten Zusatz “*Briefe*”, d.h. dann wieder Codex Nr. 15[9]98. Was soll das? Aber auch unter diesen Blättern ist eines mit der Nummer 361. Wozu gehört dieses?

Ibscher’s situation with regard to the material in East Berlin was rendered all the more serious by the departure for Tübingen in 1963 of Alexander Böhlig, the scholar commissioned to edit the material; Böhlig hence terminated his involvement:⁹

[p. 54] And even Alexander Böhlig suddenly bailed out, when the resolution [of the twenty-fifth International Congress of Orientalists in Moscow in August 1960 favoring the publication of the Manichaica], with its confidently sounding tone, remained unnoted on all sides, and turned to a new illustrious task, possibly more suited to him.

Und gar Alexander Böhlig sprang plötzlich ab, als die Resolution [of the twenty-fifth International Congress of Orientalists in Moscow in August 1960 favoring the publication of the Manichaica] mit ihrem zuversichtlich stimmenden Klange allenthalben unbeachtet blieb und wandte sich einer neuen möglicherweise ihm mehr gemässen illustren Aufgabe zu.

In Rolf Ibscher’s last article of 1965 he described his reconsevation experience:¹⁰

10. Ibscher, “Mani und kein Ende,” 221–22.

9. Rolf Ibscher, “Über den Stand,” 54.

The difficulties that emerge in reglassing vary, just as in separating off individual leaves from the book blocks. But here no “inclined plane” helps, my method for simplifying the separating of leaves, over against the procedure used by my father, this discovery of mine in the last moment before failure, thanks to desperation and the grace of the moment, or of luck. What would a restorer be when confronted with the unusual, the unique object, in the right moment, *en kairo*, without the igniting spark of genius! To sense this magical impulse in all creative realms and vocations would be worth a carefully interpretive investigation!

But the inflexible glass required extreme care in disengaging the leaves from the panes, which split the papyrus layers that lie at right angles to each other. The fixing down of the fragment parts also naturally called for great effort after reglassing. The slightest unevenness in the glass causes bad slippage when taping the edges, and often the glass plates must be reopened two or three times, even in the case of the old smooth glasses that my father had tested. Even in my father’s time that happened often enough. Then if the material lies for a while, it settles down on its own.

Probably, after this first basic total reglassing, one has the assurance that now, with correct, consistently climatized storing of the restored discovery, no new

Die Schwierigkeiten, die sich bei einer Umglassung ergeben, variieren, genau wie beim Ablösen der einzelnen Blätter von den Buchblöcken. Hier hilft aber keine “Schiefe Ebene,” meine Erleichterungsmethode des AblöSENS, gegenüber dem von meinem Vater geübten Verfahren, diese meine Erfindung in letzter Minute vor dem Scheitern aus Verzweiflung und Gnade des Augenblicks oder Glücks. Was wäre ein Restaurator vor dem seltenen einmaligen Objekt im rechten Augenblick *en kairo* ohne den zündenden Funken des Genius. Diesem magischen Impuls in allen schöpferischen Bereichen und Berufen nachzuspüren wäre schon wert einer vorsichtig deutenden Untersuchung!

Das unflexible Glas aber verlangt äusserste Vorsicht beim Ablösen der Blätter von den mitunter die kreuzweisen Papyruslagen spaltenden Scheiben. Grosse Mühe bereitet natürlich auch nach dem Umglasen das Festigen von Fragmentteilen. Die geringste Unebenheit im Glas verursacht böses Verrutschen beim Rändeln, und oft müssen selbst bei den alten planen Gläsern, die mein Vater erprobt hatte, die Glasplatten zwei- und dreimal nochmals geöffnet werden. Auch zu meines Vaters Zeit kam das oft genug vor. Liegt das Material dann erst eine Weile, so beruhigt es sich ganz von selbst.

Wahrscheinlich wird nach dieser ersten grundlegenden totalen Umglassung die Gewähr bestehen, dass nun bei richtiger, konsequent wohltemperierter Lagerung des restaurierten Fundes keine neuen

condensations will occur between the glass panes.

[p. 222] The Berlin part of the discovery, with the exception of the codex that is in West Berlin, has been for some time undergoing reglassing, and, if no new illness puts me out of action, should be completed by the fall of 1966. A remainder of provisionally rescued material that my father had separated off last and that is still in the first stage of conservation should then follow. Dr. Dr. Nagel of the Institut für Byzantinistik in Halle, successor to Böhlig, has taken over the still unread leaves energetically and with devoted care and love. Also this deserves to be mentioned, that the important problem of the photographability is in the process of being well solved thanks to his tireless activity.

Kondensationen zwischen den Gläsern auftreten werden.

[p. 222] Der Berliner Fundanteil, mit Ausnahme des in Westdeutschland befindlichen Codex, wird seit geraumer Zeit umgeglast und dürfte, wenn keine neue Erkrankung mich ausser Gefecht setzt, bis Herbst 1966 abgeschlossen sein. Ein Rest provisorisch gesicherten Materials, das mein Vater zuletzt ablöste und das sich noch im ersten Stadium der Konservierung befindet, soll dann folgen. Der noch ungelesenen Blätter nimmt sich Dr. D. Nagel vom Institut für Byzantinistik in Halle in Nachfolge von Böhlig tatkräftig, mit hingebender Umsicht und Liebe an. Auch das verdient genannt zu werden, dass das wichtige Problem der Fotografierbarkeit dank seiner unermüdlichen Tatkraft auf dem besten Wege ist gelöst zu werden.

Wolfgang Müller's obituary for Rolf Ibscher reported his death on February 5, 1967, with the following relevant information:¹¹

Chosen by the world-renowned "papyrus doctor," Hugo Ibscher, to be his successor, the graduate of the humanistic gymnasium in Berlin-Charlottenburg in 1928 began the study of classical philology at the University of Berlin, which he completed in 1938, after an interruption and temporary activity as assistant restorer in the Papyrus Collection, with graduation in Munich. Again apprentice years followed, in which Rolf

Vom weltbekannten "Papyrusdoktor" Hugo Ibscher zu seinem Nachfolger bestimmt, begann der Abiturient des humanistischen Gymnasiums in Berlin-Charlottenburg 1928 das Studium der klassischen Philologie an der Universität zu Berlin, das er nach Unterbrechung und zeitweiliger Tätigkeit als Hilfsrestaurator in der Papyrus-Sammlung 1938 in München mit der Promotion abschloss. Wieder folgten

11. Müller, "In memoriam Rolf Ibscher," 207.

Ibscher, under the critical eyes of his father, gained the technical assurance of all stages of the work, until he accredited himself more and more after the Second World War with significant achievements of his own, as a conservator of international stature in his own right. Thus he succeeded largely in completing the conservation of the famous Coptic papyrus codices with Manichaean texts in Berlin and Dublin, whose restoration had been interrupted by the death of his father in 1943 . . .

Lehrjahre, in denen Rolf Ibscher unter den kritischen Augen des Vaters die technische Sicherheit aller Arbeitsgänge erwarb, bis er sich in zunehmendem Masse nach dem zweiten Weltkriege mit bedeutenden eigenen Leistungen als selbständiger Konservator von internationalem Rang erwies. So gelang es ihm, die Konservierung der berühmten koptischen Papyruscodices mit manichäischen Texten in Berlin und Dublin, deren Wiederherstellung durch den Tod des Vaters 1943 unterbrochen war, weitgehend zu vollenden . . .

Otto Werner Luke, Rolf Ibscher's assistant, completed the reconstruction of the *Kephalaia* after Ibscher's death:¹²

He could not complete the work by the time of his death, so that the continuation was entrusted to me. [p. 152] Ca. 70 leaves still had to be freed of the milky film and reconserved.

The difficult technical procedure should be briefly described. The individual papyrus leaves lie, as has been already mentioned, between glass panes that a strip on the edges holds together. This has first to be cut open on three sides, in order to lift up one of the glass panes. Here it became clear that the fine papyrus material in many cases, as a result of the early handling with laquer, was so firmly stuck to the glass panes that it could be separated off only with the greatest care with a spatula.

Er konnte die Arbeit bis zu seinem Tode nicht vollenden, so dass mir die Weiterführung anvertraut wurde. Es mussten [p. 152] noch ca. 70 Blätter von der milchigen Eintrübung befreit und umgebettet werden.

Der schwierige technische Vorgang soll in Kürze dargestellt werden. Die einzelnen Papyrusblätter liegen, wie erwähnt, zwischen Glasplatten, die ein Randstreifen zusammenhält. Dieser muss zunächst an drei Seiten aufgeschnitten werden, um eine der Glasplatten anheben zu können. Dabei stellte es sich heraus, dass das feine Papyrusmaterial in vielen Fällen infolge der früheren Behandlung mit Lack an den Gläsern so fest haftete, dass es nur

12. Luke, "Die Umkonservierung," 151–52.

This had to be done with full concentration, since the papyrus came loose only centimeter by centimeter and the work on one side often called for hours of work. Any careless movement of the hand endangered the object, since the papyrus fiber is so fine that it can be rubbed into powder without difficulty.

The papyrus loosened from a glass plate was, in order to prevent new sticking, covered with parchment paper and a pane of glass. In this way it was possible to turn the leaf on this firm foundation and to work on the second side in the same way. Finally the papyrus, now lying between parchment paper, was taken from the glass plates, which were to undergo a basic cleansing. The papyrus preserved between the parchment paper, by reversing the work procedure, again comes between the glass plates, that then were attached anew. The strips used here then received, to make them hold better, a stroke of color and lacquer.

The papyrus itself is held only by means of the pressure of the glass panes. No adhesive may come into contact with the fine papyrus material. Whereas an individual complete papyrus leaf is held in its position well by the pressure, the holding in place of fragments is especially difficult, since with the slightest unevenness in the glass and any shaking, it can slide and be destroyed. For this reason, the completed plates

unter grösster Vorsicht mit einem Spachtel abzuheben war. Dies musste mit aller Konzentration geschehen, da der Papyrus nur zentimeterweise sich löste und die Arbeit an einer Seite oft Stunden in Anspruch nahm. Jede unvorsichtige Handbewegung gefährdete das Objekt, da die Papyrusfaser so fein ist, dass sie sich ohne Schwierigkeit zu Pulver verreiben lässt.

Der von einer Glasplatte gelöste Papyrus wurde, um erneutes Ankleben zu verhüten, mit Pergaminpapier und einer Glasscheibe bedeckt. Damit war es möglich, das Blatt auf dieser festen Unterlage zu wenden und die zweite Seite auf gleiche Weise zu bearbeiten. Schliesslich wurde der Papyrus, jetzt zwischen Pergaminpapier liegend, von den Glasplatten genommen, die einer gründlichen Reinigung zu unterziehen waren. Der zwischen dem Pergaminpapier aufbewahrte Papyrus gelangte durch Umkehrung des Arbeitsvorganges wieder zwischen die Glasplatten, die dann neu verklebt wurden. Die hierbei verwendeten Streifen erhielten anschliessend zur besseren Haltbarkeit einen Farb- und Lackanstrich.

Der Papyrus selbst wird nur durch den Druck der Glasplatten gehalten, irgendwelche Klebstoffe dürfen mit dem feinen Papyrusmaterial nicht in Berührung kommen. Während ein einzelnes vollständiges Papyrusblatt durch den Druck gut in seiner Lage gehalten wird, gestaltet sich die Festlegung von Fragmenten besonders schwierig, da sie durch die geringsten Unebenheiten im Glas

are stored in boxes horizontally. Thus the reconservation of the *Kephalaia* codex is completed, which is to be hoped will prevent a new cloudiness on the papyrus material.

und durch Erschütterungen verrutschen und zerstört werden können. Aus diesem Grunde werden die fertigen Platten horizontal in Kästen aufbewahrt. Damit ist die Umkonservierung des Kephalaia-Kodex abgeschlossen, die hoffentlich eine Neueintrübung des Papyrusmaterials verhindern wird.

Plans for Peter Nagel to complete the editing of the *Kephalaia* were not realized, and Rolf Ibscher died without a scholar as colleague to guide him.

SAMPLE